

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di Istruttore amministrativo (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale, da assegnare al servizio legislativo e documentazione.

Art. 1

1. E' indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di Istruttore amministrativo (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale, da assegnare al servizio legislativo e documentazione.

2. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta, per la copertura di altri posti di Istruttore amministrativo che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 21.813.390 oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

4. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di laurea in giurisprudenza con esclusione di qualunque titolo equipollente.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur administratif (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional, à affecter au Service législatif et de la documentation.

Art. 1^{er}

1. Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur administratif (8^e grade) dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional, à affecter au Service législatif et de la documentation.

2. L'Administration régionale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir aux vacances de postes d'instructeur administratif susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. Au poste en question est attribué le traitement brut annuel suivant :

- salaire fixe de 21 813 390 liores, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'administration régionale.

4. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'une licence en droit, tout autre titre équivalent étant exclu.

2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;

- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età e non aver compiuto il 45°, alla data del 21 maggio 1998.

Il limite di età di 45 anni è elevato:

- di un anno per i candidati coniugati;
- di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968, n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni, e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
- di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986, n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972, n. 722 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza).

Il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età;

- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

5. Si prescinde dal limite massimo di età:

- per i dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
- per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
- per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia.

Art. 3

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza

- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus et ne pas avoir atteint 45 ans à la date du 21 mai 1998.

La limite d'âge supérieure est reportée :

- D'un an pour les candidats mariés ;
- D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) modifiée, et pour les autres candidats auxquels ce même bénéfice est accordé ;
- D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les militaires de carrière et les citoyens qui ont accompli le service militaire obligatoire et le service militaire prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 722 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience).

La limite d'âge supérieure ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul des bénéfices ;

- g) N'avoir jamais été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994, modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990 en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

5. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :

- Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ;
- Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
- Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Départe-

della Giunta - Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 21 maggio 1998; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Giunta, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita. I candidati che hanno superato il limite massimo di età devono, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno diritto alla elevazione, ai sensi dell'art. 2, comma 4., lettera f) del presente bando;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 4., lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso il quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 4.

4. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

ment du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel, avant le 21 mai 1998, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

3. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom, date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes de la lettre f) du 4^e alinéa de l'art. 2 du présent avis ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- d) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la lettre h) du 4^e alinéa de l'art. 2 du présent avis et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où il a été obtenu, l'année universitaire d'obtention et l'appréciation y afférente;
- g) Leur situation militaire ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres attribuant des points ou un droit de préférence en vue de la nomination ;
- m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qu'ils nécessitent aux termes de l'art. 4 du présent avis.

4. L'acte de candidature, où doivent être précisées toutes les indications que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

5. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 3 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 e dell'art. 16 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3.

6. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. La persona handicappata sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap.

2. Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato, oltre a quanto richiesto nel precedente comma 3, dell'art. 3 del bando di concorso, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104.
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 5

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire al Dipartimento personale, organizzazione e sviluppo organizzativo - Direzione sviluppo organizzativo - entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dalla data di comunicazione dell'Amministrazione regionale, i documenti attestanti:

- a) il possesso del diritto ad usufruire del limite massimo di età;
- b) il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio;
- c) il possesso dei titoli di preferenza a parità di valutazione.

Ai fini della formazione della graduatoria finale possono essere considerati esclusivamente i titoli già indicati nella domanda di concorso, dalla cui documentazione risulti che sono posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

2. I titoli che danno luogo a punteggio sono quelli menzionati all'art. 16 e i titoli di preferenza sono quelli indicati all'art. 10.

Art. 6

1. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del con-

5. Les déclarations au sujet des conditions visées au 3^e alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 et de l'art. 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996.

6. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire éventuel dont elles ont besoin, compte tenu de leur handicap.

2. Dans leur dossier de candidature, en sus des déclarations visées au 3^e alinéa de l'art. 3 du présent avis, ces candidats doivent :

- produire l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- préciser le type d'aide et le temps supplémentaire dont ils pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Art. 5

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au Département du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel - dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication de l'Administration régionale les pièces attestant :

- a) Qu'ils justifient des titres donnant droit au report de la limite d'âge supérieure ;
- b) Qu'ils justifient des titres attribuant des points ;
- c) Qu'ils justifient des titres donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de points.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude finale il ne sera tenu compte que des titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature. Lesdits titres doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

2. Les titres donnant droit à des points et les titres de préférence sont mentionnés respectivement à l'art. 16 et à l'art. 10 du présent avis.

Art. 6

1. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats

corso e il concorrente dichiarato vincitore deve esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti:

- 1) estratto per riassunto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- 2) certificato di cittadinanza. Sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale, per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge (in bollo);
- 3) certificato da cui risulti la posizione nei riguardi dei diritti politici (in bollo);
- 4) situazione di famiglia (in bollo);
- 5) certificato medico rilasciato da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso (in bollo);
- 6) in caso di vincitore di sesso maschile, copia autenticata dello stato di servizio militare (in bollo);
- 7) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando (in bollo);
- 8) fotocopia del codice fiscale;
- 9) n. 2 fototessera a colori.

2. Ai sensi della legge 23 agosto 1988, n. 370, il concorrente vincitore del concorso o comunque coloro che sono chiamati in servizio a qualsiasi titolo sono tenuti a regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e valutati come titoli.

Art. 7

1. I documenti di cui ai numeri 2, 3, 4, e 5 del precedente articolo 6 devono essere rilasciati in data non anteriore di sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso.

Art. 8

1. I concorrenti i quali, alla data del presente bando, si trovino in servizio quali titolari di posti di ruolo o inquadrati nei ruoli aggiunti presso pubbliche Amministrazioni, sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai numeri 1, 2, 3, 4 e 6 del precedente articolo 6.

2. In sostituzione di tali documenti i concorrenti devono produrre un certificato, rilasciato in competente bollo dall'Amministrazione pubblica presso cui prestano servizio che ne attesti la permanenza in servizio, nonché la copia in bollo dello stato matricolare (servizi civili).

3. I concorrenti che si trovino alle armi per servizio di leva o in carriera continuativa e quelli in servizio di polizia quali appartenenti all'Arma dei Carabinieri, al Corpo della Guardia di Finanza o alla Polizia di Stato, hanno facoltà di presentare soltanto i seguenti documenti:

inscrits sur la liste d'aptitude ; les lauréats doivent faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes :

- 1) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ;
- 2) Certificat de nationalité. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi (sur papier timbré) ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques (sur papier timbré) ;
- 4) Fiche familiale d'état civil (sur papier timbré) ;
- 5) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend la commune de résidence du lauréat, attestant que celui-ci remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir (sur papier timbré) ;
- 6) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie légalisée de l'état de service militaire (sur papier timbré) ;
- 7) Le titre d'études visé à l'article 2 du présent avis (sur papier timbré) ;
- 8) Photocopie du code fiscal ;
- 9) Deux photos d'identité en couleurs.

2. Aux termes de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat ou les personnes recrutées à quelque titre que ce soit sont tenus d'apposer un timbre fiscal, à titre de régularisation, sur toutes les pièces présentées et évalués.

Art. 7

1. Les pièces visées aux n°s 2, 3, 4 et 5 de l'article 6 ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis de concours.

Art. 8

1. Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'Administrations publiques en qualité de titulaires ou figurent dans les cadres complémentaires desdites administrations sont dispensés de présenter les pièces visées aux n°s 1, 2, 3, 4 et 6 de l'article 6.

2. En remplacement desdites pièces, les candidats doivent produire un certificat, délivré sur papier timbré par l'Administration publique d'appartenance, attestant leur service, ainsi qu'une copie, sur papier timbré, de leur fiche d'état de service (services civils).

3. Les appelés, les militaires de carrière et les candidats en service au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police ont la faculté de présenter uniquement les pièces suivantes :

- a) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- b) certificato, rilasciato dal comandante del Corpo al quale appartengono, comprovante l'idoneità fisica a coprire il posto di cui al presente bando (in bollo);
- c) titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso (in bollo).

Art. 9

1. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

2. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 10

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;

- a) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ;
- b) Certificat délivré par le commandant du corps auquel ils appartiennent, attestant leur aptitude physique à remplir les fonctions visées au présent avis (sur papier timbré) ;
- c) Titre d'études requis pour l'admission au concours (sur papier timbré).

Art. 9

1. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

2. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 10

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;

- s) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione che ha indetto il concorso;
- t) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- u) gli invalidi ed i mutilati civili;
- v) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nella pubblica amministrazione;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Art. 11

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che senza giustificato motivo non presenti i documenti prescritti dal bando ai fini della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti richiesti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 12

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- s) Les personnes qui ont effectué un service louable, à quel que titre que ce soit, pendant un an au moins, au sein de l'administration qui lance le concours ;
- t) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- u) Les invalides et les mutilés civils ;
- v) Les militaires volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Art. 11

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui, sans motif justifié, ne présente pas les pièces prévues par le présent avis aux fins de la vérification des conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 12

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter un préavis ; à l'issue de ladite période d'essai (si l'intéressé obtient un jugement favorable) le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 13

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes :
a) Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :

a) due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

- diritto costituzionale;
- diritto regionale;
- ordinamento della Regione Valle d'Aosta;
- tecnica legislativa e analisi di fattibilità di un progetto di legge;

b) una prova orale vertente sulle materie di cui al precedente punto a), nonché sulle seguenti:

- diritto amministrativo;
- diritto civile;
- diritto penale;
- diritto comunitario.

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 21/30 o equivalente. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 21/30 o equivalente.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

4. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

5. Coloro che non riportano una votazione media di almeno 18/30 o equivalente nella prova preliminare di lingua italiana o francese non sono ammessi alle prove successive.

6. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 16.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi dell'Amministrazione regionale per 4 anni in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese:

- i candidati che abbiano superato la prova in concorsi di 8ª qualifica funzionale o superiore banditi dall'Ammini-

- Droit constitutionnel ;
- Droit régional ;
- Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- technique législative et analyse de la faisabilité d'un projet de loi ;

b) Une épreuve orale portant sur les matières visées au point a) ainsi que sur les matières suivantes :

- Droit administratif ;
- Droit civil ;
- Droit pénal ;
- Droit communautaire.

2. Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note de 21/30 au moins ou une note équivalente dans chacune des épreuves écrites ; pour réussir l'épreuve orale ils doivent obtenir une note d'au moins 21/30 ou une note équivalente.

3. Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

4. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation. Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

5. Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne de 18/30 au moins ou une note équivalente dans l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

6. La note obtenue lors de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 16 du présent avis.

7. Le résultat de ladite épreuve de vérification reste valable pendant 4 ans pour les concours de l'Administration régionale d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui fait l'objet du présent concours. Le candidat a la faculté de se soumettre à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait inférieure à la moyenne ou à la note précédente, il est tenu compte de cette dernière.

8. Sont dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours pour des emplois de 8ª grade ou d'un grade supérieur lancés par l'Administration régionale après le 26 décem-

strazione regionale successivamente al 26 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

- il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale per la quale è bandito il concorso.

Art. 14

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

Art. 15

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo.

Art. 16

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottorportati:

A) TITOLO DI STUDIO

diploma di laurea richiesto per l'ammissione al concorso:

- | | |
|-----------------------|------------|
| • voto superiore a 87 | punti 0,33 |
| • voto superiore a 98 | punti 0,67 |
| • 110/110 | punti 1,00 |
| • lode | punti 1,20 |

B) TITOLI

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pub-

bre 1996, date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification ;

- le personnel régional recruté sous contrat à durée indéterminée qui aurait déjà réussi cette épreuve lors de concours de l'administration régionale du même grade que celui faisant l'objet du présent concours.

Art. 14

1. La somme de la moyenne des points obtenus lors des épreuves écrites, des points obtenus lors de l'épreuve orale et des points attribués aux titres donne la note finale.

Art. 15

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est publiée au tableau d'affichage du bureau des concours du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel.

Art. 16

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRES D'ÉTUDES

Licence ou diplôme universitaire requis pour l'admission au concours :

- | | |
|-----------------------|------------|
| • note : plus de 87 : | 0,33 point |
| • note : plus de 98 : | 0,67 point |
| • note : 110/110 : | 1,00 point |
| • note : 110 e lode : | 1,20 point |

B) TITRES

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir ; aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents ; publications dans des quotidiens ou des périodiques agréés ou bien

blicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti al posto messo a concorso:

- ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con
punti 0,03
- abilitazione all'esercizio professionale
punti 0,08
- ogni idoneità conseguita in precedenti concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con
punti 0,04
- ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con
punti 0,03

C) SERVIZI

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso,
per ogni anno: punti 0,16

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso,
per ogni anno: punti 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale,
per ogni anno: punti 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore,
per ogni anno: punti 0,08

Servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso,
per ogni anno: punti 0,16

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto o frazione di punto superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese non dà luogo a punteggio per coloro che

publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent au poste à pourvoir :

- Attestations de participation à un maximum de 4 cours :
0,03 point chacune
- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession :
0,08 point
- Aptitude reconnue lors d'autres concours (2 au maximum) :
0,04 point chacune
- Publications (4 au maximum) :
0,03 point chacune

C) ÉTATS DE SERVICE

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,16 point

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent :
pour chaque année 0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade immédiatement inférieur :
pour chaque année 0,08 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,16 point

Les services en régime de temps partiel sont évalué proportionnellement au service effectivement accompli.

D) ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DE L'ITALIEN/FRANÇAIS

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

La réussite de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ne donne droit à aucun point

abbiano già superato l'accertamento presso l'Amministrazione regionale senza l'attribuzione di alcuna valutazione.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Nel caso in cui la valutazione delle prove sia espressa in trentesimi, il punteggio attribuito ai titoli di cui al presente articolo è triplicato.

Art. 17

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3; 30 luglio 1991, n. 26; 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Aosta, li 21 aprile 1998.

Il Direttore
MARCHETTI

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Presidenza della Giunta
Dipartimento personale,
Organizzazione e sistema informativo
Direzione sviluppo organizzativo
Piazza Albert Deffeyes, 1
11100 AOSTA

Aosta, li _____

Il/La sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____

lorsqu'elle a été obtenue au sein de l'Administration régionale mais n'a pas été sanctionnée par une note.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au concurrent est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Le service requis aux fins de l'admission au concours n'est pas considéré comme titre donnant droit à des préférences en vue de la nomination.

Au cas où les notes des épreuves seraient exprimées en trentièmes, les points attribués aux titres visés à l'article précédent sont triplés.

Art. 17

1. Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Fait à Aoste, le 21 avril 1998.

La directrice,
Luisa MARCHETTI

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

Présidence du Gouvernement
Département du personnel, de l'organisation
et du système d'information

1, place Albert Deffeyes
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,

e residente in _____ c.a.p. _____,
via _____, n. _____
(tel. n: _____/_____).

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di istruttore amministrativo (8ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale da assegnare al servizio legislativo e documentazione.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) (eventuale) di aver diritto all'elevazione del limite massimo di età in quanto _____
_____;
- b) di essere cittadin_ _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo, ...);
- c) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____, provincia di (____);
- d) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di laurea in giurisprudenza conseguito presso l'Università _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- g) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: Milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinvio per motivi di studio, ...)
- h) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: _____;
- m) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- n) (eventuale) di aver sostenuto e superato la prova di accertamento linguistico nel concorso pubblico _____ bandito dall'Ammi-

résidant à _____ (c.p. _____),
rue _____, n° _____
- tél. _____/_____.

demande

à être admis(e) à participer au concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement d'un instructeur administratif (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional, à affecter au Service législatif et de la documentation.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) (Éventuellement) Avoir droit au report de la limite d'âge supérieure pour les raisons suivantes : _____
_____;
- b) Être citoyen(ne) *italien (ne)* _____ (ou français/e, belge, espagnol/e, etc.);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ province de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- e) Justifier de la licence en droit obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année universitaire _____, avec l'appréciation suivante _____;
- f) Les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : service militaire déjà effectué, ou bien : exempté du service militaire, en attente d'être appelé, appel reporté pour raisons d'études ;
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique pour faute grave ou dol ;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants : _____;
- m) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante : _____ (italien ou français) ;
- n) (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien/français lors du concours _____ lancé par

nistrazione regionale e svoltosi nell'anno _____ con
la valutazione media di _____.

Firma

N. 167

Comune di BRUSSON.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posot di istruttore direttivo responsabile dell'area economico-finanziaria, VII^a qualifica funzionale, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | |
|-------------------|---------------|
| 1) ROLLET Sabina | punti 72/90 |
| 2) SINICO Barbara | punti 64,5/90 |

Brusson, 9 aprile 1998.

Il Segretario comunale,
FRANCIONE

N. 168

Comune di DONNAS.

Bando di concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di ufficiale amministrativo – VI^a Q.F. – a tempo indeterminato.

Articolo 1.
Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di DONNAS indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione di un Ufficiale Amministrativo, a tempo indeterminato, rientrante nella 6^a q.f. di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 15.771.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro che decorrerà dal 01.01.98;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

l'Administration régionale et qui a eu lieu en _____
_____;

Signature

N° 167

Commune de BRUSSON.

Publication du resultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction - VII^e grade - responsable de l'aire économique et financière. La liste d'aptitude est la suivante:

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1) ROLLET Sabina | 72/90 points |
| 2) SINICO Barbara | 64.5/90 points |

Fait à Brusson, le 9 avril 1998.

Le secrétaire communal,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 168

Commune de DONNAS.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un officier administratif – VI^e grade à durée indéterminée.

Article 1^{er}
Poste à pourvoir

La Commune de DONNAS entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un officier administratif – VI^e grade à durée indéterminée – au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 15 771 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective qui aura son effect à partir du 01.01.1998;
- indemnité complémentaire spéciale;
- treizième mois;
- allocations familiales éventuelles;
- prime de bilinguisme;
- autre appointements à attribuer selon les normes en vigueur lors du recrutement.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18 e non superiore ai 45. Si prescinde dal limite massimo di età per coloro che siano titolari di un posto di organico presso pubbliche amministrazioni. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 anni è elevato:

- 1) di un anno per i candidati coniugati;
- 2) di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- 3) di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968 n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio.
- 4) di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986 n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza). Si prescinde dal limite di età per i candidati:

- dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
- per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati dall'autorità o a domanda;
- per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia;

- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma

Tous les émoluments précités sont soumis aux revenus légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Article 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après:

- a) posséder un diplôme d'instruction secondaires de deuxième degré valable pour l'inscription à l'université;
- b) être citoyen italien ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne;
- c) avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Quant aux candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul des privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit:

- 1) d'un an pour les candidats mariés;
- 2) d'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- 3) de cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n. 482 du 2 avril 1968 modifié (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les candidats qui bénéficient du même privilège;
- 4) d'une période équivalente au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire et prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 722 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience). La limite d'âge supérieure n'est pas opposable:

- aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique;
- aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'armée de l'air, ayant démissionné ou ayant été déclaré démissionnaires d'office;
- aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la brigade financière et aux Corps de la police;

- d) remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la loi n° 482 du 2 avril

dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requisito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli;

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni, e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio, 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti, determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario Comunale.

Articolo 3

Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di DONNAS non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indi-

1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique, étant donné que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle;

e) connaître la langue française;

Ne sont pas admis aux concours les candidats qui:

- a) ont été exclus de l'électorat actif;
- b) ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol;
- c) ont commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire);

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Article 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément à l'annexe A du présent avis doit être déposé directement au bureau de l'enregistrement de la Commune de DONNAS au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la Commune.

Pour les dossiers acheminé par voie postale sous pli recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La Commune de DONNAS décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans

rizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 4

Domanda di partecipazione al concorso

1) Nella domanda di ammissione i candidati debbono dichiarare sotto la propria responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita. I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno diritto all'elevazione del limite massimo di età;
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- l) l'esplicita richiesta per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione.

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di DONNAS nel termine di 15 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita nei registri dello stato civile di un comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di

l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

Dossier de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature:

- a) leurs nom, prénoms, date, et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report;
- b) qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne;
- c) la Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes;
- d) s'ils ont subi ou non des condamnations pénales; dans l'affirmative, lesquelles; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours;
- e) qu'ils justifient du titre d'études requis;
- f) leur position par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin);
- g) les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
- h) leur domicile ou l'adresse;
- i) les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés.
- j) la demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours;
- k) la langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italiens ou français).

Article 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'Administration communale de DONNAS dans le délai de rigueur de 15 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente:

- 1) extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une Commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur;
- 2) certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des Etats

uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;

- 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
- 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
- 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificato dei carichi pendenti;
- 6) Situazione di famiglia;
- 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
- 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione;

I predetti documenti dovranno essere conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno, altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1988 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation;

- 3) certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours;
- 6) fiche d'état civil.
- 7) (pour le lauréat du sexe masculin) copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national;
- 8) déclaration récente attestant que le candidat occupe / n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'Etat, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit / ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent;

Les pièces susmentionnées doivent être conformes au lois en vigueur de point de vue du timbre fiscal et de la légalisation; les pièces rédigées en une autre langue autre que l'italien ou le français doivent être assorties d'une traduction certifiée conforme à l'original par le consul italien du pays dans lequel les pièces ont été rédigées.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossier de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, un certificat attestant son état de service, son titre d'études et le certificat médical susmentionnés; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes, n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Au sens du 2° alinéa de l'art. 1er de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes de l'avis de concours.

Articolo 6
Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento Regionale sono preferiti:

- a) i nati e residenti dalla nascita in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nella Amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Articolo 7
Proroga del concorso.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriore trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Articolo 8
Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana, l'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale del 11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concor-

Article 6
Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4^e alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4^e alinéa de l'art. 23 du règlement régional, priorité est donnée aux candidats:

- a) nés en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains ou aux fils d'émigrés valdôtains;
- b) résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordé en fonction des éléments indiqués ci-après:

- a) nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique;
- c) âge.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délais fixé dans la lettre de notification y afférente, est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prolongé de 15 jours, pour motif justifié.

Article 7
Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants:

- a) aucune candidature n'a été déposée;
- b) une seule candidature a été déposée;
- c) le numéro de dossiers de candidature inférieur ou égal au numéro de poste à pourvoir.

Article 8
Epreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne. Ladite vérification porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature, au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, et consiste en une épreuve écrite (dictée) et

so in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (conversazione e/o lettura e/o traduzione di un testo).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

Articolo 9 Prove d'esame.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PROVA SCRITTA:

- Ordinamento dello Stato Civile;
- Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
- Servizio elettorale;
- Servizio di leva e reclutamento militare;
- Nozioni di commercio;
- Protocollo e archivio;
- Ordinamento degli Enti Locali.

PROVA TEORICO-PRATICA:

- Materie della prova scritta.

PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Articolo 10 Calendario e luogo delle prove.

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11 Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

en une preuve orale (conversation et/ou lecture et/ou traduction d'un texte).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du 9^e alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Article 9 Epreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

ÉPREUVE ÉCRITE:

- Organisation de l'état civil;
- Organisation du registre de la population;
- Service électoral;
- Service militaire et recrutement de l'armée;
- Notions de commerce;
- Enregistrement et archives;
- Notions d'organisation juridique communale et régionale.

ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE:

- Matières des épreuves écrites.

ÉPREUVE ORALE:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations des fonctionnaires;

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'épreuve orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

Article 10 Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de DONNAS et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est affichée au siège de la Commune.

Article 11 Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française ou de langue italienne.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 21/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, teorico-pratica e orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nelle prove d'esame esclusa la prova di accertamento della lingua francese.

Articolo 12 Formazione graduatoria.

Il Segretario Comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame.

Articolo 13 Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico.

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Donnas, 10 aprile 1998.

Il Segretario
LONGIS

ALLEGATO «A»

(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco
del Comune di DONNAS
11020 DONNAS

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di Ufficiale Amministrativo - 6^a q.f., a tempo indeterminato, bandito in data 07.04.98.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de l'épreuve écrite et de l'épreuve pratique et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 21/30 au moins dans chacune des épreuves écrite et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points obtenus dans les épreuves du concours, à l'exclusion de l'épreuve de connaissance de la langue française.

Article 12 Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves.

Article 13 Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat communal pendant les heures de bureau.

Pour ce qui est des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesure relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Donnas, le 10 avril 1998.

Le secrétaire,
Marina LONGIS

ANNEXE «A»

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le Syndic
de la Commune de DONNAS
11020 DONNAS

Je soussigné(e) _____
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves lancé le 07.04.1998 en vue du recrutement d'un officier administratif - VI^e grade - à durée indéterminée

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- ◇ di essere nato/a a _____ in data _____ (eventuale titolo che legittima l'elevazione del limite massimo d'età o che consente di prescindere dal limite medesimo)
- ◇ di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n. _____ - tel. ____ / _____
- ◇ di essere cittadino/a italiano/a *oppure* di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- ◇ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ *oppure* _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)
- ◇ di essere penalmente indenne *oppure* _____ (specificare)
- ◇ di essere fisicamente idoneo all'impiego
- ◇ di aver adempiuto agli obblighi di leva (*per i concorrenti di sesso maschile*)
- ◇ di essere in possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università conseguito presso _____ in data _____
- ◇ di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato *oppure* _____ (specificare le cause)
- ◇ di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiana o francese)
- ◇ di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____

li, _____

(firma)

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- ◇ être né(e) le _____ à _____ (préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- ◇ résider dans la Commune de _____, rue _____, n° _____ prov. _____ tél. _____;
- ◇ être citoyen(ne) italien(ne) *ou bien* _____; (préciser l'Etat membre de l'Union européenne)
- ◇ être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ *ou bien* _____; (préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes)
- ◇ ne pas avoir subi de condamnation pénale *ou bien* _____; (préciser)
- ◇ remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- ◇ être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée; (*pour les candidats du sexe masculin*)
- ◇ justifier du diplôme d'instruction secondaire de deuxième degré valable pour l'inscription à l'université obtenu auprès de _____ le _____;
- ◇ n'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique *ou bien* _____; (préciser les raisons)
- ◇ vouloir utiliser le _____ dans les épreuves du concours; (préciser: italien ou français)
- ◇ souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante: _____

Fait à _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 169

Comune di OYACE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore geometra VI^a qualifica funzionale area tecnico-manutentiva di vigilanza con funzioni di tecnico comunale a 36/36 ore settimanali.

N° 169

Commune d'OYACE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur - géomètre, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, aire technique, de l'entretien et de la surveillance, chargé des fonctions de technicien communal.

Il Segretario comunale

rende noto

che l'Amministrazione comunale di OYACE intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per 1 posto di istruttore geometra a 36 ore settimanali – VI^a qualifica funzionale – area tecnico-manutentiva di vigilanza con funzioni di tecnico comunale ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Il servizio tecnico comunale è convenzionato con il Comune di BIONAZ e il rapporto di lavoro è previsto per 2,5 giorni lavorativi settimanali presso il Comune di OYACE e per 2,5 giorni lavorativi settimanali presso il Comune di BIONAZ.

Art. 1

Numeri dei posti messi a concorso

Il Comune di OYACE indice un concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di tecnico comunale a 36 ore settimanali – VI^a qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995 area tecnico-manutentiva di vigilanza;

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio iniziale di L. 15.771.000, più ogni altro beneficio previsto dal C.C.N.L. in vigore dal 06.07.1995;
- indennità integrativa speciale;
- quota di aggiunta di famiglia e relative maggiorazioni spettanti;
- XIII^a mensilità;
- indennità di bilinguismo.

Detti emolumenti sono soggetti a ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2

Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
- b) essere in possesso del titolo di studio di diploma di geometra;

Le secrétaire communal

donne avis

du fait que l'administration communale d'OYACE entend recruter à durée indéterminée un instructeur - géomètre, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, aire technique, de l'entretien et de la surveillance, chargé des fonctions de technicien communal, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Les fonctions de technicien communal font l'objet d'une convention passée avec la commune de BIONAZ ; chaque semaine le technicien exercera ses fonctions de la manière suivante : deux jours et demi auprès de la commune d'OYACE et deux jours et demi auprès de la commune de BIONAZ.

Art. 1^{er}

Poste à pourvoir

La commune d'OYACE lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, aire technique, de l'entretien et de la surveillance, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant :

- salaire fixe de 15 771 000 lires, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective nationale du 6 juillet 1995 ;
- indemnité complémentaire spéciale ;
- allocations familiales éventuelles ;
- treizième mois ;
- prime de bilinguisme.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Art. 2

Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyens italiens ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République ;
- b) Justifier d'un diplôme de géomètre ;

- c) godere dei diritti politici e civili;
- d) essere immuni da condanne penali che ai sensi delle vigenti disposizioni vietino la nomina a pubblico dipendente;
- e) conoscenza della lingua francese;
- f) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- g) età non inferiore agli anni 18 e non superiore ai 45. Si prescinde dal limite massimo di età per coloro che siano titolari di un posto in organico presso pubbliche amministrazioni. Per le assunzioni di cui all'art. 13, comma 1, lettera C) il limite massimo di età coincide con quello previsto per il collocamento a riposo d'ufficio dei dipendenti regionali. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 anni è elevato:
- 1) di un anno per i candidati coniugati;
 - 2) di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
 - 3) di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968 n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
 - 4) di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986 n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972, n. 772 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza). Si prescinde dal limite di età per i candidati:
 - dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
 - per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
 - per gli ufficiali e sottufficiale e vice brigadiere, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia.
- h) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- i) di non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;

- c) Jouir de leurs droits politiques et civils ;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales comportant l'exclusion de la fonction publique, aux termes des dispositions en vigueur ;
- e) Connaître la langue française ;
- f) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- g) Avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Pour ce qui est des recrutements au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13, la limite d'âge supérieure coïncide avec celle prévue pour la mise à la retraite d'office des personnels régionaux. Quant aux candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul des privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit :
- 1) D'un an pour les candidats mariés ;
 - 2) D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
 - 3) De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les autres candidats qui bénéficient du même privilège ;
 4. D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire et prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience). La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :
 - Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ;
 - Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air, ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
 - Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la Garde de finances et aux Corps de la police ;
- h) Ne pas avoir été exclus de l'électorat actif ;
- i) Ne pas avoir été destitués ni licenciés d'un emploi public pour faute grave ou dol ;

- l) di non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso, debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali, determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario Comunale.

Articolo 3

Domanda e termine di presentazione

La domanda di ammissione al concorso, redatta su carta semplice formato protocollo, indirizzata al Sindaco del Comune di OYACE, dovrà pervenire all'Ufficio di segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale, cioè entro le ore 12 del 20 maggio 1998.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dal bollo e dalla data ed ora di arrivo che, a cura della Segreteria del Comune di OYACE, saranno apposti su ciascuna di esse.

Le domande di partecipazione si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento entro il termine indicato. A tal fine fa fede il timbro e la data dell'Ufficio postale accettante. Il Comune di OYACE non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali. Qualora il termine di scadenza cade in un giorno festivo esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Art. 4

Domanda di partecipazione al concorso

Gli aspiranti dovranno indicare nella domanda:

- a) cognome e nome (le aspiranti coniugate dovranno indicare il cognome da nubili);
- b) data e luogo di nascita, nonché, nel caso abbiano superato il limite di età massimo previsto dalle norme vigenti, il titolo che legittima l'elevazione del limite massimo di età o che consenta di prescindere dal limite medesimo;
- c) domicilio e recapito, con l'indicazione del relativo numero di telefono, al quale si desidera che vengano trasmesse le comunicazioni;
- d) di essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno

- l) Ne pas avoir commis les délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992, portant dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Dispositions modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Article 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel et adressé au syndic de la commune d'OYACE, doit parvenir au secrétariat de la commune dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, à savoir le 20 mai 1998, 12 h, au plus tard.

La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de la commune d'OYACE.

Pour les dossiers acheminés par la voie postale sous pli recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi. La commune d'OYACE décline toute responsabilité quant aux éventuels problèmes relevant des Postes. Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Article 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent indiquer dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénom(s) (les candidates mariées doivent indiquer leur nom de jeune fille) ;
- b) Leurs date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure prévue par les dispositions en vigueur doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- c) Leur domicile et l'adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication éventuelle ; ils doivent en outre préciser leur numéro de téléphone ;
- d) Qu'ils sont citoyens italien ou ressortissant d'un État

degli Stati membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica);

- e) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero, per i cittadini non italiani: di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
- f) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- h) l'idoneità fisica all'impiego;
- i) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- l) di essere in possesso del titolo di studio richiesto dall'art. 2 del presente bando, indicando la data, il luogo di conseguimento e la votazione conseguita;
- m) di non essere stato destituito, dispensato o licenziato per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato e le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- n) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze, precedenza o riserve;
- o) l'eventuale diritto a preferenze e precedenza ai sensi dell'art. 23 R.R. 6/96;
- p) la lingua italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.
- q) di conoscere la lingua francese;
- r) di conoscere la lingua italiana (per i candidati non Italiani).

I candidati riconosciuti portatori di handicap ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104, dovranno fare esplicita richiesta in relazione al proprio handicap, riguardo l'ausilio necessario, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove, ai sensi della legge suddetta.

L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni prescritte ai sensi del comma 1 non dà luogo a esclusione dal concorso, sempre che dalla domanda, o da documenti eventualmente allegati alla domanda stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito erroneamente non dichiarato, anche con riferimento esplicito ad atti in possesso dell'Amministrazione comunale. Parimenti non dà luogo a esclusione la dichiarazione di un tito-

embre de l'Union européenne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens qui n'appartiennent pas à la République ;

- e) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes. Les ressortissants des autres États membres de l'Union européenne doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou biens les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance ;
- f) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats de sexe masculin) ;
- h) Qu'ils justifient des conditions d'aptitude physique requises ;
- i) Pour les personnes handicapées, les aides et les temps supplémentaires qu'ils nécessitent en vue du déroulement des épreuves ;
- l) Qu'ils justifient du titre d'études requis à l'art. 2 du présent avis, en spécifiant la date, le lieu de son obtention et l'appréciation y afférente ;
- m) Ne jamais avoir été destitué ni licencié d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol, ainsi que les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- n) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- o) Éventuellement, le droit d'accéder à des postes réservés au sens de l'art. 23 du RR n° 6/1996 ;
- p) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français) ;
- q) Qu'ils connaissent la langue française ;
- r) Qu'ils connaissent la langue italienne (pour les candidats non italiens).

Les candidats handicapés visés à la loi n° 104 du 5 février 1992 doivent présenter une demande explicite au sujet des aides et, le cas échéant, du temps supplémentaire dont ils ont besoin pour les épreuves du concours, au sens de la loi susmentionnée.

L'omission dans l'acte de candidature d'une ou plusieurs déclarations parmi celles prévues par le premier alinéa du présent article ne comporte pas l'exclusion du concours, à condition qu'il soit possible de conclure – d'après l'acte de candidature, les éventuelles pièces jointes ou les actes déposés à l'administration régionale dont il est fait mention explicite – que le candidat répond effectivement aux conditions qu'il a oublié de déclarer. Il en est de même lorsque le candi-

lo di studio superiore a quello richiesto, a condizione che il titolo superiore presupponga anche il conseguimento di quello inferiore, secondo i criteri di assorbimento di cui all'art. 19, comma 3, del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Art. 5
Presentazione dei titoli preferenziali
e di riserva nell'assunzione

I concorrenti che abbiano superato la prova orale dovranno far pervenire all'Amministrazione comunale di OYACE entro il termine perentorio di 10 giorni decorrenti dal giorno della comunicazione, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli di riserva, preferenza e precedenza, a parità di valutazione, il diritto ad usufruire dell'elevazione del limite massimo di età, già indicati nella domanda, dai quali risulta altresì il possesso del requisito alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso. Tale documentazione non è richiesta nei casi in cui l'Amministrazione ne sia già in possesso o possa richiederla ad altre pubbliche Amministrazioni.

Art. 6
Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà fare pervenire, a pena di decadenza, nel termine perentorio di giorni 30, decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso dall'Amministrazione Comunale i seguenti documenti:

- 1) estratto per riassunto dell'atto di nascita;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli stati membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione, da rilasciarsi dal Comune di residenza;
- 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, ai termini delle disposizioni vigenti, ne impedisca il possesso;
- 4) certificato medico rilasciato dall'Ufficiale Sanitario del Comune di residenza dal quale risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed è esente da difetti o imperfezioni che possano influire sul rendimento del servizio;
- 5) certificato generale del casellario giudiziale e certificato dei carichi pendenti;
- 6) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione;
- 7) Situazione di famiglia;

dat déclare justifier d'un titre d'études supérieur au titre requis, à condition que ce titre supérieur suppose la possession du titre inférieur, conformément au critère visé au 3^e alinéa de l'art. 19 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Art. 5
Présentation des titres comportant un droit de préférence
en vue de la nomination ou le droit d'accéder
à des postes réservés

Les candidats qui ont réussi l'épreuve orale doivent faire parvenir à l'administration communale d'Oyace – dans un délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication – les titres donnant droit aux postes réservés ou à des priorités, en cas d'égalité de points, et au report de la limite d'âge supérieure ; lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature. La documentation susdite, sur papier libre, n'est pas requise si l'administration communale en dispose déjà ou si elle peut la demander à d'autres administrations.

Art. 6
Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale d'Oyace, dans le délai de rigueur de 30 jours à compter du jour de la notification du résultat du concours, sous peine de déchéance :

- 1) Extrait de l'acte de naissance ;
- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation, délivré par la commune de résidence.
- 3) Certificat prouvant que le candidat jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur ;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique compétent à raison de la commune de résidence du candidat, attestant que ce dernier remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement ;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours ;
- 6) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent ;
- 7) Fiche familiale d'état civil ;

- 8) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare per coloro che abbiano prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di iscrizione nelle liste di leva debitamente vidimato;
- 9) originale o fotocopia autenticata del titolo di studio richiesto dall'art. 2 del presente bando.

I concorrenti i quali alla data del presente bando si trovino in servizio quali titolari di posti a tempo indeterminato presso amministrazioni Pubbliche, sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai nn. 1, 2, 3, 4 e 7 del precedente art. 5 in sostituzione di tali documenti i concorrenti possono produrre un certificato rilasciato dall'amministrazione pubblica presso cui prestano servizio, nonché copia dello stato matricolare (servizi civili) con eventuali qualifiche riportate nell'ultimo quinquennio, rilasciato dall'amministrazione dalla quale dipende l'aspirante.

Art. 7 Assunzione

L'assunzione verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario comunale;

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenze stabilite dall'art. 23 - comma 4 - del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23 - comma 4 - del Regolamento Regionale 6/96 sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver prestato lodevole servizio nella Amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 30 (trenta) giorni dal termine stabilito dal provvedimento di assunzione.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per un ulteriore periodo di 30 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha durata di sei mesi, e verrà disciplinato secondo le norme previste dall'art. 14 bis del C.C.N.L.

- 8) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule pour ceux qui ont accompli leur service, ou, dans le cas contraire, le certificat d'inscription au rôle militaire, dûment visé ;
- 9) Titre d'études visé à l'article 2 du présent avis (original ou copie certifiée conforme).

Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'administrations publiques en qualité de titulaires d'emploi à durée indéterminée sont dispensés de présenter les pièces visées aux n°s 1, 2, 3, 4 et 7 de l'article 5 du présent avis. En remplacement desdites pièces, les candidats peuvent produire un certificat, attestant leur service, ainsi qu'une copie de leur fiche d'état de service (services civils) indiquant les fonctions exercées au cours des cinq dernières années, délivrés par l'administration publique d'appartenance.

Art. 7 Recrutement

Le recrutement a lieu suivant la liste d'aptitude définitive établie par le jury et approuvée par le secrétaire communal.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au quatrième alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Conformément au 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), en cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du quatrième alinéa de l'art. 23 dudit règlement régional, priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains ou aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services effectués dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 30 (trente) jours qui suivent le délai fixé par l'acte de recrutement est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 30 jours, pour motif justifié.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction. Ladite période dure six mois et est réglementée par les dispositions de l'art. 14 bis de la convention collective nationale de travail.

Art. 8
Proroga e riapertura del concorso

Il Segretario Comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Art. 9
Prova preliminare

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese, o italiana.

L'accertamento ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (lettura e conversazione).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Art. 10
Prove d'esame

PROVA SCRITTA:

- 1) Nozioni generali di estimo e di economia rurale, catasto terreni e fabbricati;
- 2) Gestione pratiche edilizie – violazioni edilizie;
- 3) Costruzioni e topografia;
- 4) Appalti ed opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

PROVA PRATICA:

- 1) Istruzioni pratiche edilizie, violazioni edilizie;
- 2) Costruzioni e topografia;
- 3) Appalti ed opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- 4) Procedure espropriative.

Article 8
Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée.

Article 9
Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Ladite vérification porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature, au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, et consiste en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (lecture et conversation).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note globale moyenne d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du 9° alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note ainsi obtenue est prise en compte dans le calcul des points afférents aux titres.

Article 10
Épreuves du concours

ÉPREUVE ÉCRITE :

- 1) Notions générales en matière d'estimation et d'économie rurale, de cadastre des terrains et des bâtiments ;
- 2) Gestion des dossiers afférents aux constructions et à la violation des dispositions en la matière ;
- 3) Construction et topographie ;
- 4) Marchés et travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

ÉPREUVE PRATIQUE :

- 1) Instruction des dossiers afférents aux constructions et à la violation des dispositions en la matière ;
- 2) Construction et topographie ;
- 3) Marchés et travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;
- 4) Procédures d'expropriation.

PROVA ORALE:

- 1) Argomenti delle prove scritte;
- 2) Nozioni di diritto civile ed amministrativo;
- 3) Ordinamento Comunale e Regionale;
- 4) Nozioni di urbanistica ed edilizia e legislazione a carattere regionale vigente in materia;
- 5) Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

Art. 11 Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice sarà composta da tre membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, più uno aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova di francese, scelti secondo le modalità previste dall'art. 64 del Regolamento regionale n. 6/1996.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che abbiano riportato in ciascuna prova scritta almeno 21/30. Saranno dichiarati idonei i candidati che avranno riportato una votazione di almeno 21/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

La votazione finale delle prove d'esame è determinata sommando il voto riportato in ciascuna prova d'esame.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame

Art. 12 Formazione graduatoria

Il Segretario Comunale, sulla base di quanto disposto dalla Commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino a un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino a un massimo di punti 2,40);
- titoli fari (fino a un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio (diploma di geometra) verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella e dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

ÉPREUVE ORALE :

- 1) Matières de l'épreuve écrite ;
- 2) Notions de droit civil et de droit administratif ;
- 3) Ordre juridique de la commune et de la Région ;
- 4) Notions d'urbanisme et de bâtiment et législation régionale en la matière ;
- 5) Droits et obligations des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à au moins une des matières de l'épreuve orale, au gré du candidat, ce dernier doit utiliser la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

Article 11 Jury

Le jury se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient uniquement lors de l'épreuve de langue française. Lesdits membres sont choisis suivant les modalités prévues par l'art. 64 du règlement régional n° 6/1996.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de chacune des épreuves, écrite, pratique et orale.

Le concurrent doit obtenir une note de 21/30 au moins dans chacune des épreuves pour être admis à l'épreuve orale. Le concurrent qui obtient une note de 21/30 au moins dans chacune des épreuves, écrite, pratique et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

L'appréciation finale est déterminée par la somme des points obtenus dans chacune des épreuves du concours.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Article 12 Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal approuve la liste d'aptitude établie d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves et les points découlant de l'appréciation des titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études (jusqu'à un maximum de 2,40 points) ;
- services (jusqu'à un maximum de 2,40 points) ;
- titres divers (jusqu'à un maximum de 1,20 point).

Le titre d'études (diplôme de géomètre) est apprécié sur la base de la note obtenue, aux termes du tableau relatif à l'appréciation des titres visé à la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 :

voto superiore a 41	punti 0,43
voto superiore a 47	punti 0,87
voto superiore a 53	punti 1,31
voto di 60/60	punti 1,80

Per titolo di studio superiore a quello richiesto (laurea o diploma universitario) punti 0,60.

I titoli di servizio vengono valutati fino a un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio, prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato
punti 0,24;
- per ogni anno di servizio prestato presso altre amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato presso amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso
punti 0,24.

La commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso sino ad un massimo di quattro attestazione
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad massimo di quattro pubblicazioni)
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua
punti 0,60,
(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuto sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari punti 0,60 come sopra detto).

note : plus de 41 :	0,43 point
note : plus de 47 :	0,87 point
note : plus de 53 :	1,31 point
note : 60/60	1,80 point

Titre d'études supérieur à celui requis (licence ou diplôme universitaire) 0,60 points.

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum) :

- Services effectués sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de communes avec des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point.
- Service effectués au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,18 point.
- Services effectués au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur :
pour chaque année 0,15 point.
- Service effectués auprès des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point.

Le jury dispose également de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être appréciés en tout état de cause :

- Certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus suite à un examen de fin de cours ou à l'élaboration d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :
0,04 point.
- Certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession, à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir :
0,12 point.
- Aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :
0,08 point.
- Publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :
0,04 point.
- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien :
0,60 point au maximum, correspondant à 0,15 point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus), moins 6.

Art. 13
Diario delle prove

La sede e la data dell'inizio delle prove sono affissi all'Albo del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione a ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la sede del Comune.

Art. 14
Pari opportunità

Ai sensi di quanto disposto dalla Legge 10 aprile 1991, n. 125 e dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, così come modificato dall'art. 29 del decreto legislativo 23 dicembre 1993 n. 546, verrà garantita pari opportunità per l'accesso al lavoro.

Art. 15
Normative di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel presente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Gli aspiranti potranno rivolgersi alla Segreteria Comunale, durante le ore di ufficio per qualsiasi chiarimento.

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso di cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994, n. 174.

Oyace, 3 aprile 1998.

Il Segretario
VICQUÉRY

ALLEGATO A

FAC-SIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Signor Sindaco
del Comune di OYACE
Fraz. Capoluogo
11010 OYACE

__ sottoscritto/a _____

chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto di istruttore geometra VI^a Q.F. - area tecnico-manutentiva di vigilanza con funzioni di tecnico comunale a 36/36 ore settimanali.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

Art. 13
Date et lieu des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

L'admission des candidats à chacune des épreuves du concours fait l'objet d'un avis publié à la maison communale.

Art. 14
Égalité des chances

Aux termes des dispositions de la loi n° 125 du 10 avril 1991 et de l'art. 61 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, tel qu'il a été modifié par l'art. 29 du décret législatif n° 546 du 23 décembre 1993, l'égalité des chances est assurée aux fins de l'accès au poste à pourvoir.

Art. 15
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat communal pendant les heures de bureau.

Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Oyace, le 3 avril 1998.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUÉRY

ANNEXE A

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic
de la Commune d'OYACE
Chef-lieu
11010 OYACE

Je soussigné(e) _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur - géomètre, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, aire technique, de l'entretien et de la surveillance, chargé des fonctions de technicien communal.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) di essere nato/a a _____ in data _____ (l'eventuale titolo che legittima l'elevazione del limite massimo d'età o che consente di prescindere del limite stesso)
- 2) di essere residente a _____, in via _____ n. _____,
- 3) di essere cittadina/o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, e cioè. _____,
- 4) di essere in possesso del diploma di geometra conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____,
- 5) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ (oppure) di non essere iscritto nelle liste elettorali
- 6) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (ovvero) di non versare nelle condizioni previste dalla Legge n. 16/1992 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso
- 7) (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
- 8) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
- 9) (eventuale) le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- 10) di non essere stato/a destituito/a o licenziato/a per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
- 11) di essere a conoscenza della lingua francese;
- 12) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- 13) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio _____;
- 14) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- 15) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
- 16) di richiedere che qualsiasi comunicazione riguardo al concorso sia inviata al seguente indirizzo _____ e n. di telefono _____

Data _____

Firma

- 1) Être né(e) le _____ à _____; (Préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- 2) Résider dans la commune de _____, rue _____ n° _____;
- 3) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne): _____;
- 4) Justifier du diplôme de géomètre obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante: _____;
- 5) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ou bien n'être inscrit sur aucune liste électorale;
- 6) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'actions pénales en cours *ou bien* avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____; *ou bien* ne pas se trouver dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 *ou bien* avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après _____;
- 7) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____;
- 8) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- 9) (Éventuellement) Les causes des éventuelles résiliations de contrats de travail publics ou privés;
- 10) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol;
- 11) Connaître la langue française;
- 12) Connaître la langue italienne (pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne);
- 13) (Éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points: _____;
- 14) Vouloir utiliser le _____ dans les épreuves du concours (italien ou français);
- 15) (Pour les candidat(e)s handicapé(e)s) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides indiquées ci-après: _____ et du temps supplémentaire suivant: _____.
- 16) Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante: _____ (tél. n° _____);

_____ le, _____

Signature

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di selezione per soli esami per la formazione di una graduatoria di esecutori con mansioni di operai generici, 4 Q.F., per assunzioni a tempo determinato.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di VALTOURNENCHE ha indetto una prova di selezione per soli esami per la formazione di una graduatoria di esecutori con mansioni di operai generici, 4 q.f., per assunzioni a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di primo grado (terza media);

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in un dettato ed una conversazione, lettura e traduzione testo;

Prove d'esame:

• *Tecnico pratica:*

Piccole opere murarie.

• *Orale:*

Diritti dei dipendenti comunali

Organi del Comune.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando all'Albo Pretorio del Comune di VALTOURNENCHE, cioè entro le ore 12.00 del giorno 27.04.1998.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio Personale del Comune di VALTOURNENCHE (Tel. 0166/92171 - 92032).

Valtournenche, 27 marzo 1998.

Il Segretario
BOSCHINI

N. 171

Comunità Montana Grand Paradis.

Bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato, di n. 2 animatori per il settore servizi sociali, culturali ed assistenziali - 6^a Q.F. - C.C.N.L. 06.07.1995 94/97 a 36 ore settimanali.

N° 170

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait d'avis de sélection, sur épreuves, pour la formation d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents d'exécution - ouvriers, IV^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la commune de VALTOURNENCHE entend procéder à une sélection en vue de la formation d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents d'exécution - ouvriers, IV^e grade.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Épreuve préliminaire : connaissance du français ou de l'italien consistant en une dictée et en un entretien (lecture et traduction d'un texte).

Épreuves :

• *Épreuve technique et pratique :*

Petits travaux de maçonnerie.

• *Épreuve orale :*

Droits et obligations des employés de la commune.

Organes de la commune.

Date limite de présentation des dossiers de candidature : dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de la commune de VALTOURNENCHE, à savoir, avant le 27 avril 1998, 12 heures.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du personnel de la commune de VALTOURNENCHE, tél. 0166/92171 - 92032.

Fait à Valtournenche, le 27 mars 1998.

Le secrétaire,
Claudio BOSCHINI

N° 171

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de deux animateurs destinés au secteur des services sociaux, culturels et de l'aide sociale - 6^e grade - 36 heures hebdomadaires, aux termes

Art. 1

Numero dei posti messi a concorso.

1. La Comunità Montana (Grand Paradis indice una selezione pubblica per esami, per la copertura di n. 2 posti di Animatore, - 6^a Q.F. - per anni uno rinnovabile a due (progetto finalizzato) per il settore Servizi sociali, culturali e assistenziali a 36 ore settimanali - C.C.N.L. 06.07.1995 94/97;

2. Le funzioni saranno espletate prevalentemente presso i Centri Aggregativi del Progetto Giovani della Comunità Montana con le seguenti principali competenze:

- Attività di animazione e socializzazione rivolte ai giovani;
- Attività di promozione culturale e sportiva;
- Attività di prevenzione del disagio;

3. In conformità al Regolamento di Organizzazione approvato dal Consiglio della Comunità Montana con delibera n. 8 del 29.04.96 artt. 19 e 20, per esigenze organizzative dell'Ente, nel rispetto delle norme contrattuali e delle effettive capacità professionali dell'operatore, la posizione di lavoro assegnata può essere modificata in ogni momento;

4. La Comunità Montana si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta, per la copertura di altri posti di animatori a tempo determinato - 6^a Q.F. - che si rendessero disponibili fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

5. Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- Stipendio iniziale di L.15.771.000, più ogni altro beneficio previsto dal C.C.N.L. del 06.07.95;
- Indennità integrativa speciale;
- quota di aggiunta di famiglia e relative maggiorazioni spettanti;
- XIII^a mensilità;
- indennità di bilinguismo;

6. Detti emolumenti sono soggetti a ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni di legge.

Art. 2

Requisiti di ammissione al concorso

1. Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

de la convention collective nationale de travail 1994/1997 du 6 juillet 1995.

Art. 1^{er}

Postes à pourvoir

1. La communauté de montagne Grand-Paradis lance une sélection, sur épreuves, pour le recrutement de deux animateurs - 6^e grade - pour une période d'un an pouvant être reconduite jusqu'à deux ans (projet ciblé) - destinés au secteur des services sociaux, culturels et de l'aide sociale, 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective nationale de travail 1994/1997 du 6 juillet 1995.

2. Les fonctions y afférentes seront exercées principalement dans les Centres du Projet jeunes de la communauté de montagne dans les secteurs suivants :

- activités d'animation et de socialisation à l'intention des jeunes ;
- activités de promotion culturelle et sportive ;
- activités de prévention du malaise des jeunes.

3. Les fonctions attribuées au lauréat peuvent être modifiées à tout moment, pour des exigences organisationnelles de la communauté de montagne Grand-Paradis, aux termes des articles 19 et 20 du règlement d'organisation approuvé par la délibération du Conseil de la communauté de montagne n° 8 du 29 avril 1996 et compte tenu des dispositions contractuelles et des capacités professionnelles effectives du fonctionnaire.

4. La Communauté de montagne Grand-Paradis se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de cette sélection en vue de pourvoir aux vacances de postes d'animateur, sous contrat à durée déterminée, (6^e grade) susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

5. À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant :

- salaire fixe de 15 771 000 lires, plus tout autre émoluments prévu par la convention collective nationale du 6 juillet 1997 ;
- indemnité complémentaire spéciale ;
- allocations familiales éventuelles ;
- treizième mois ;
- prime de bilinguisme.

6. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Art. 2

Conditions d'admission

- a) Essere in possesso del Diploma di maturità superiore unitamente ad un «Corso di formazione per animatori» biennale oppure (se di durata inferiore) di un corso per animatori di almeno 1000 ore;
- b) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- c) godere dei diritti politici;
- d) conoscere la lingua francese;
- e) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- f) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- g) aver compiuto il 18° anno di età e non aver compiuto il 45°, alla data prevista per la scadenza delle domande salvo le eccezioni di legge.

Si prescinde dal limite massimo di età per coloro che siano titolari di un posto di organico presso le Pubbliche Amministrazioni. Per le assunzioni di cui all'art. 13 comma 1, lettera c), il limite massimo di età coincide con quello previsto per il collocamento a riposo d'ufficio dei dipendenti regionali. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 anni è elevato:

- di un anno per i candidati coniugati;
- di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 02.04.68, n. 482 (disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le Pubbliche Amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni, e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio.

Per le assunzioni obbligatorie di personale di cui all'art. 12, il limite massimo non può superare i 55 anni. Per le assunzioni obbligatorie dei centralinisti non vedenti il limite massimo di età è di 50 anni;

- di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24.12.86 n. 958 (norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15.12.72 n. 772 (norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza). Si prescinde dal limite di età per i candidati:
- dipendenti civili di ruolo delle Pubbliche Amministrazioni;

1. Tout candidat doit répondre aux conditions ci-après :

- a) Être titulaire d'un diplôme de maturité et d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours de formation pour animateurs, biennal ou d'une durée de mille heures au moins ;
- b) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- c) Jouir de ses droits politiques ;
- d) Connaître la langue française ;
- e) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;
- f) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- g) Avoir 18 ans révolus et ne pas avoir atteint 45 ans à la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures, sauf exceptions prévues par la loi.

La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Pour ce qui est des recrutements au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13, la limite d'âge supérieure coïncide avec celle prévue pour la mise à la retraite d'office des personnels régionaux. Quant aux candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul de privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit :

- d'un an pour les candidats mariés ;
- d'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- de cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les candidats qui bénéficient du même privilège.

Pour ce qui est des recrutements obligatoires des personnels visés à l'art. 12, la limite d'âge supérieure s'élève à 55 ans maximum. Pour les recrutements obligatoires des standardistes non-voyants, la limite d'âge supérieure s'élève à 50 ans ;

- d'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire et prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience). La limite d'âge supérieure n'est pas opposable ;

- per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
 - per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia;
- h) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una Pubblica Amministrazione;
- i) non essere stati resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18.01.92 n. 16 (non in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) come modificata dalla Legge 12.01.94, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19.03.90, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17.02.68, n. 108, in materia di elezione dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto Ordinario);

2. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione (art. 2, c 3 Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6). Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

3. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti generali o speciali determina l'esclusione del concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di personale (art. 2, c. 4 Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6).

4. Ai cittadini degli stati membri dell'Unione Europea è richiesta oltre ai requisiti di cui ai precedenti commi, una adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 3

Domande e termine di presentazione

1) La domanda di ammissione al concorso, redatta su carta libera, indirizzata al Presidente della Comunità Montana Grand Paradis, dovrà pervenire all'Ufficio di Segreteria della Comunità Montana entro il termine perentorio di trenta giorni (entro le ore 16.30) a partire dal giorno della pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2) La data e l'ora di arrivo delle domande, saranno stabilite e comprovate esclusivamente dal timbro e dalla data ed ora di arrivo che, a cura della Segreteria della Comunità Montana Grand Paradis, saranno apposti su ciascuna di esse. In caso di invio a mezzo posta, con raccomandata A.R., la data di presentazione sarà certificata dal timbro postale di emissione. L'amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento d'indiriz-

- Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ;
 - Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer ou de l'air, ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
 - Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabiniers, à la Garde de finances et aux Corps de la police ;
- h) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- i) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire).

2. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi dans le présent avis de sélection pour le dépôt des dossiers de candidature (3° alinéa de l'article 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

3. L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion de la sélection. L'exclusion est prononcée à tout moment par acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel (4° alinéa de l'art. 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996).

4. En sus des conditions visées aux alinéas précédents, les ressortissants des États membres de l'Union européenne doivent justifier d'une bonne connaissance de la langue italienne.

Art. 3

Dossier de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé au président de la Communauté de montagne Grand-Paradis, doit parvenir au secrétariat de la communauté de montagne, s'il est remis directement, avant le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, 16 h 30.

Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de la communauté de montagne Grand-Paradis. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi. L'administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au

zo indicato nella domanda, nè per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

3) Gli aspiranti dovranno indicare nella domanda, redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, sotto la loro responsabilità personale:

- a) Cognome e nome (le aspiranti coniugate dovranno indicare il cognome da nubili), l'attuale residenza con l'indicazione del relativo numero di telefono;
- b) data e luogo di nascita, nonché, nel caso abbiano superato il limite di età massimo previsto dalle norme vigenti, dovranno ai fini dell'ammissione indicare in base a quale titolo hanno diritto all'elevazione del limite massimo di età o che consenta di prescindere dal limite medesimo;
- c) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- d) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli Italiani non appartenenti alla Repubblica);
- e) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero, per i cittadini non italiani, di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
- f) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- g) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- h) di essere in possesso di un corso biennale per animatori oppure (se di durata inferiore) di un corso per animatori di almeno 1000 ore specificando l'Istituto presso il quale è stato conseguito e l'eventuale valutazione;
- i) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- j) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- k) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap di quanto previsto al successivo art. 4;

manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

3. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature, rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis :

- a) Leur nom, prénoms (les candidates mariées doivent indiquer leur nom de jeune fille), résidence et numéro de téléphone ;
- b) Leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure prévue par les dispositions en vigueur doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes des dispositions de loi en vigueur ; le cas échéant, ils doivent indiquer les raisons pour lesquelles ils ne sont pas soumis à ladite limite ;
- c) La sélection à laquelle ils entendent participer ;
- d) Qu'ils sont citoyens italiens ou de l'un des États membres de l'Union européenne (sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République) ;
- e) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur État d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance ;
- f) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- g) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission à la sélection, en spécifiant l'établissement auprès duquel il a été obtenu, l'année d'obtention et l'appréciation y afférente ;
- h) Qu'il justifie d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours pour animateurs, biennal ou d'une durée de mille heures au moins, en spécifiant l'établissement auprès duquel il a été obtenu et l'appréciation y afférente ;
- i) Leur situation militaire ;
- j) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- k) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres attribuant un droit de préférence en vue de la nomination
- m) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- n) Pour les handicapés, les aides et les temps supplémentaires

- o) di essere a conoscenza della lingua francese;
- p) (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;

4. L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni prescritte ai sensi dell'art. 3 non dà luogo ad esclusione dal concorso, sempreché dalla domanda, o da documenti eventualmente allegati alla domanda stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito erroneamente non dichiarato, anche con riferimento esplicito ad atti in possesso dell'Amministrazione. Parimenti non dà luogo ad esclusione la dichiarazione di un titolo di studio superiore a quello richiesto, a condizione che il titolo superiore presupponga anche il conseguimento di quello inferiore, secondo i criteri di assorbimento di cui all'art. 19, comma 3, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6.

5. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 3 esimano il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della legge Regionale 06.09.91, n. 59 e dell'art. 16 del Regolamento Regionale 17.06.96, n. 3.

Art. 4

Dichiarazione dei candidati portatori di handicap

1. La persona handicappata sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap.

2. Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato deve:

- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 legge 05.02.92, n. 104.), oltre a quanto richiesto nel precedente comma 3, dell'art. 3 del bando di concorso.
- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato in seguito ad accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 05.02.1992, n. 104.

Art. 5

Presentazione dei titoli preferenziali nell'assunzione

1. I concorrenti che abbiano superato la prova orale finale dovranno far pervenire alla Comunità Montana Grand Paradis, entro il termine perentorio di 10 giorni decorrenti dal giorno della comunicazione, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che conferiscono preferenze e precedenza a parità di merito, il diritto ad usufruire dell'elevazione del limite massimo di età, già indicati nella domanda, dai quali risulti altresì, il possesso dei requisiti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

2. I titoli di preferenza sono quelli indicati all'art. 7.

res qu'ils nécessitent, aux termes de l'art. 4 du présent avis ;

o) Connaître la langue française ;

p) (Pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne) connaître la langue italienne.

4. L'omission dans l'acte de candidature de certaines des déclarations visées à l'art. 3 du présent avis ne comporte pas l'exclusion de la sélection à condition qu'il ressorte, dudit acte ou des éventuelles pièces jointes que le candidat justifie des conditions non déclarées ; le cas échéant, référence est faite aux actes déposés auprès de l'administration. De même, il n'est pas procédé à l'exclusion du candidat si celui-ci déclare justifier d'un titre d'études supérieur à celui demandé, à condition que celui-ci suppose la possession du titre d'études inférieur, au sens des critères visés au 3^e alinéa de l'art. 19 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

5. Les déclarations au sujet des conditions visées au 3^e alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 et de l'art. 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996.

Art. 4

Déclaration des candidats handicapés

1. Les personnes handicapées qui participent à la sélection peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et des temps supplémentaires éventuels dont elles ont besoin, compte tenu de leur handicap.

2. Dans leur dossier de candidature, les candidats doivent :

- en sus des déclarations visées au 3^e alinéa de l'art. 3 du présent avis, préciser le type d'aide et les temps supplémentaires dont ils pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- produire l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 5

Titres donnant un droit de préférence en vue de la nomination

1. Les candidats qui ont réussi l'épreuve orale finale doivent faire parvenir à la communauté de montagne Grand-Paradis - dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication - les titres, sur papier libre, donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de points, et au report de la limite d'âge supérieure ; lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Art. 6

Presentazione dei documenti per l'assunzione

1. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso. Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire alla Comunità Montana Grand Paradis nel termine perentorio di 30 giorni (salvo legittimo impedimento) decorrenti dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, ai sensi dell'art. 29 della L.R. 59/1991, i seguenti documenti fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione ne sia già in possesso:

- 1) Estratto per riassunto dell'Atto di nascita (in carta semplice). Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita sui registri dello Stato Civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni di legge;
- 2) Certificato comprovante il possesso della cittadinanza in uno Stato Membro dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione (in bollo);
- 3) Certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcune delle cause che ai termini delle disposizioni vigenti ne impediscano il possesso (in bollo);
- 4) Situazione di famiglia (in bollo);
- 5) Certificato medico rilasciato dal Servizio di Medicina Legale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta o da analoga autorità della competente U.S.L. o da un medico di Sanità Pubblica del Distretto Socio Sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, dal quale risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica al servizio continuativo ed incondizionato, tenendo conto della natura del posto, con indicazione dell'avvenuto accertamento sierologico del sangue ai sensi dell'art. 7 della legge 27.07.56 n. 837. Il certificato deve contenere l'espressa dichiarazione che il candidato è di sana, costituzione fisica, salvo che si tratti di concorrenti appartenenti a categorie protette, ed è esente da malattie che possono mettere in pericolo la salute pubblica ed è esente da difetti ed imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio (in bollo);
- 6) Copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare per coloro che abbiano prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di iscrizione nelle liste di leva, debitamente vidimato o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato nei riguardi degli obblighi militari (in bollo);
- 7) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando (in bollo), se redatto in lingua straniera, deve essere accompagnato da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalla autorità diplomatiche o consolari italiane del paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o

2. Les titres de préférence sont mentionnés à l'art. 7 du présent avis.

Art. 6

Documentation requise en vue du recrutement

1. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude. Les lauréats doivent faire parvenir à la communauté de montagne Grand-Paradis, dans un délai de trente jours (sauf empêchement justifié) à compter de la réception de la notification du résultat de la sélection, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 59/1991, les pièces suivantes (sauf si l'administration en dispose déjà) :

- 1) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre). Les lauréats nés à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur ;
- 2) Certificat attestant qu'ils sont citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation (sur papier timbré) ;
- 3) Certificat prouvant qu'ils jouissent de leurs droits politiques et qu'ils ne se trouvent dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur (sur papier timbré) ;
- 4) Fiche familiale d'état civil (sur papier timbré) ;
- 5) Certificat médical délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste ou par une autorité analogue de l'USL compétente, ou par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend leur commune de résidence, attestant qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises pour le service continu et incondionné, compte tenu de la nature du poste, et indiquant qu'un test sérologique a été effectué au sens de l'art. 7 de la loi n° 837 du 27 juillet 1956. Par ailleurs, il doit y être déclaré de manière explicite que la personne concernée n'est atteinte d'aucune maladie pouvant mettre en danger la santé publique et qu'elle est exempts de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement (sur papier timbré) ;
- 6) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule pour ceux qui ont accompli leur service, ou, dans le cas contraire, le certificat, dûment visé, portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant que la personne concernée est en position régulière au regard du code du service national (sur papier timbré) ;
- 7) Le titre d'études visé à l'article 2 du présent avis (sur papier timbré) ; si ce dernier est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;

consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'Istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore) l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

8) Dichiarazione in data recente attestante se il concorrente ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di Enti Pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque di redditi di lavoro subordinati e in caso affermativo, relativa opzione;

9) Fotocopia del codice fiscale;

2. I documenti di cui ai nn. 2), 3), 4), e 5 del presente articolo dovranno essere rilasciati in data non anteriore di sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso.

3. I concorrenti, i quali, alla data del presente bando si trovino in servizio quali titolari di posti di ruolo presso Pubbliche Amministrazioni, sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai numeri 1), 2) 3), 4) e 6) del presente articolo. In sostituzione di tali documenti, i concorrenti devono produrre un certificato rilasciato dall'Amministrazione Pubblica (in competente bollo) presso cui prestano l'attività, che ne attesti la permanenza in servizio, nonché copia in bollo dello stato matricolare (servizi civili) con eventuali qualifiche riportate nell'ultimo quinquennio.

4. I concorrenti che si trovino alle armi per servizio di leva o in carriera continuativa e quelli in servizio di polizia quali appartenenti all'Arma dei Carabinieri, al Corpo della Guardia di Finanza o alla polizia di Stato, hanno la facoltà di presentare soltanto i seguenti documenti:

- a) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- b) certificato, rilasciato dall'Organo competente, comprovante l'idoneità fisica a coprire il posto di cui al presente bando (in bollo);
- c) Titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso in bollo.

5. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti tutta la documentazione richiesta per l'ammissione in servizio richiesti dal bando sarà escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

Art. 7
Titoli preferenziali
in caso di parità di merito

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valor militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;

– déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquels se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu ;

8) Déclaration récente attestant qu'ils occupent/n'occupent pas d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'ils perçoivent/ne perçoivent pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent ;

9) Photocopie du code fiscal.

2. Les pièces visées aux points 2, 3, 4 et 5 du présent article ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis de sélection.

3. Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'administrations publiques en qualité de titulaires sont dispensés de présenter les pièces visées aux points 1), 2), 3), 4) et 6) du présent article. En remplacement desdites pièces, les candidats doivent produire un certificat, délivré sur papier timbré par l'administration publique d'appartenance, attestant leur service, ainsi qu'une copie, sur papier timbré, de leur fiche d'état de service (services civils) indiquant les fonctions exercées au cours des cinq dernières années.

4. Les appelés, les militaires de carrière et les candidats en service au Corps des carabiniers, à la Garde de finances et aux Corps de la police ont la faculté de présenter uniquement les pièces suivantes :

- a) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ;
- b) Certificat délivré par l'organisme compétent, attestant leur aptitude physique à remplir les fonctions visées au présent avis (sur papier timbré) ;
- c) Titres d'études requis pour la participation à la sélection (sur papier timbré).

5. Les lauréats qui ne présentent pas les pièces prévues par l'avis de sélection et nécessaires en vue du recrutement sont exclus de la liste d'aptitude, sauf en cas d'empêchement justifié.

Art. 7
Titres donnant un droit de préférence
en cas d'égalité de mérite

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;

- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce e di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- j) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- k) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- m) i genitori e i vedovi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- n) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- o) i genitori e i vedovi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- p) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- q) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'Amministrazione che ha indetto il concorso;
- r) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- s) gli invalidi e i mutilati civili;
- t) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. A parità di merito e di titoli (art. 23 c.4), in armonia di quanto previsto dall'art 38, comma 3, della Legge costituzionale 26.02.48, n. 4, a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al comma 4, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno 10 anni.

3. A ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la precedenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;

- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- j) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- k) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- l) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- m) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des morts à la guerre ;
- n) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes de la guerre ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- p) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- q) Les personnes qui ont effectué un service louable, à quelque titre que ce soit, pendant un an au moins, au sein de l'administration qui lance la sélection ;
- r) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- s) Les invalides et les mutilés civils ;
- t) Les militaires volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, à égalité de mérite et des titres de préférence visés au 4^e alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6/1996 la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'Amministrazione Pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Art. 8
Assunzione in servizio

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che senza giustificato motivo non presenti i documenti prescritti dal bando ai fini della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti richiesti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. La Comunità Montana provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

2. L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria formata dalla Commissione Giudicatrice e approvata dal Dirigente dell'Ente.

3. Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito dal provvedimento di assunzione. Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per un ulteriore periodo di 15 giorni.

4. Il contratto di assunzione prevede un periodo di prova, che ha durata di 6 mesi, e verrà disciplinato secondo le norme previste dall'art. 14bis del C.C.N.L. Durante tale periodo ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

5. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

6. Gli accertamenti di cui al comma 2, comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente.

Art. 9
Proroga e riapertura del concorso

1. Il Dirigente dell'Ente dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni, allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Art. 10
Prova preliminare di accertamento
della lingua francese

1. I concorrenti per essere ammessi al concorso dovranno

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services effectués dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Art. 8
Recrutement

1. Les lauréats qui ne réunissent pas les conditions requises ou qui, sans motif justifié, ne présentent pas les pièces prévues par le présent avis aux fins de la vérification des conditions requises ou qui ne signent pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de leur nomination sont déclarés déchus. La communauté de montagne nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

2. Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude dressée par le jury et approuvée par le directeur de la communauté de montagne.

3. Les lauréats doivent entrer en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans l'acte de recrutement, sous peine de déchéance. Ledit délai peut être reporté de 15 jours, pour motif justifié.

4. Conformément aux dispositions de l'art. 14 bis de la convention collective nationale, le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter un préavis ; à l'issue de ladite période d'essai (si le candidat obtient un jugement favorable) le recrutement devient définitif.

5. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indications à l'exercice des fonctions auxquelles les lauréats sont appelés.

6. Les vérifications visées au 2^e alinéa comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'administration estime nécessaires.

Art. 9
Report et réouverture de la sélection

1. Le directeur de la communauté de montagne peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée.

Art. 10
Épreuve préliminaire

sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana, richiesta ai sensi dello Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta per l'accesso ai pubblici impieghi nella stessa regione, consistente in una prova scritta (dettato) e in una prova orale: lettura di un brano con relativo commento, riportando una votazione complessiva media di almeno 18/30 od equivalente, ai sensi dell'art. 7, c. 9 lettera a) del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6. L'accertamento avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione del concorso in oggetto;

2. La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, non concorre alla determinazione dei titoli;

3. Il mancato superamento delle prove sopra citate comporta l'esclusione dei candidati dalle successive prove d'esame;

4. L'accertamento conseguito con esito positivo, conserva validità per i concorsi banditi dalla Comunità Montana per 4 anni in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori;

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese:

- i candidati che abbiano superato la prova, per pari o superiore qualifica, in concorsi banditi dalla Comunità Montana successivamente all'entrata in vigore del Regolamento Regionale 11.12.96, n. 6. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

Art. 11 Prove d'esame

1. L'esame di concorso consisterà in una prova scritta e in una prova orale, come sottoindicato:

- n. 1 Prova scritta a contenuto teorico-pratico (Questionario) vertente sui seguenti argomenti:
 - Ordinamento degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
 - Diritti e doveri del Pubblico Dipendente;
 - Teorie e tecniche dell'animazione;
 - Profilo e figura dell'animatore;
 - Animazione e in rapporto all'utenza: infanzia, adolescenza, età adulta;
 - L'organizzazione del lavoro per progetti;

de langue française

1. Pour être admis à la sélection, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater la connaissance de la langue autre que celle qu'ils ont déclarée dans leur acte de candidature (français ou italien), prévue aux termes du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'accès aux emplois dans les administrations publiques de la Région. Ladite épreuve consiste en une dictée, en un entretien (lecture et commentaire d'un texte). Le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, aux termes de la lettre a) du 9^e alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

2. La note obtenue lors de l'épreuve de français ou d'italien n'est pas prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres.

3. Les candidats qui ne réussissent pas les épreuves susmentionnées sont exclus des épreuves suivantes.

4. L'attestation de la connaissance de la langue reste valable pendant 4 ans pour les concours de la communauté de montagne d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui a fait l'objet de la présente sélection.

5. Sont dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien

- les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la communauté de montagne en vue de la couverture de postes d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui fait l'objet de la présente sélection et ce, après l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. Le candidat a la faculté de se soumettre à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait inférieure à la moyenne ou à la note précédente, il est tenu compte de cette dernière. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a réussi l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue.

Art. 11 (Épreuves)

1. La sélection prévoit les épreuves suivantes :

- Une épreuve théorique-pratique (Questionnaire), portant sur les matières suivantes :
 - Organisation des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
 - Droits et obligations des fonctionnaires ;
 - Théorie et techniques de l'animation ;
 - Profil et fonctions de l'animateur ;
 - Animation et usagers : enfants, adolescents, adultes ;

- n. 1 Prova orale sui seguenti argomenti:
 - Materie delle Prove scritte;
 - Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - Presentazione delle esperienze professionali acquisite;

2. Il candidato dovrà sostenere, nella lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali, il colloquio di una delle materie della prova orale.

Art. 12 Commissione esaminatrice

1. La Commissione giudicatrice sarà composta da tre membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, più uno aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova di francese, scelti secondo le modalità previste dall'art. 64 del Regolamento Regionale n. 6/1996.

2. Ogni Commissario avrà a disposizione 30 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e di 30 punti per la prova orale. La votazione di ogni prova espressa in trentesimi sarà determinata dalla media delle valutazioni espresse da ciascun Commissario.

3. Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 21/30 (o equivalente) in ciascuna prova scritta e 21/30 (o equivalente) nella valutazione complessiva della prova orale.

4. Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta e dalla votazione conseguita nella prova orale in conformità all'art. 9 comma 5 del Regolamento Regionale.

5. Durante le prove d'esame i candidati non possono portare carta da scrivere, appunti manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie. Possono consultare soltanto i testi di legge non commentati ed i vocabolari autorizzati dalla Commissione (Art. 29, comma 3 del Regolamento Regionale).

Art. 13 Formazione graduatoria

1. Il Dirigente dell'Ente, sulla base di quanto disposto dalla Commissione giudicatrice, approverà la graduatoria definitiva che sarà affissa all'Albo e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. La graduatoria potrà essere utilizzata anche per altri posti a tempo determinato di pari qualifica e pari profilo professionale, con rapporto di lavoro a tempo pieno o parziale che si rendessero disponibili.

Art. 15 Svolgimento delle prove

1. La sede e il calendario delle prove saranno affissi

- Organisation du travail par projets
- Une épreuve orale portant sur les matières suivantes :
 - Matières des épreuves écrites ;
 - Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - Présentation des expériences professionnelles acquises.

2. Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Art. 12 Jury

1. Le jury se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française, suivant les modalités prévues par l'art. 64 du règlement régional n° 6/1996.

2. Chaque membre du jury dispose de 30 points pour l'appréciation de chaque épreuve écrite et de 30 points pour l'épreuve orale. La note de chaque épreuve, exprimée en trentièmes, est déterminée par la moyenne des notes attribuées par chaque membre du jury.

3. Le concurrent qui obtient une note de 21/30 (ou une note équivalente) au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

4. La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale, conformément au 5° alinéa de l'art. 9 du règlement régional susmentionné.

5. Il est interdit aux candidats d'apporter du papier pour écrire, des notes écrites à la main, des livres ou des publications de tout genre. Les candidats peuvent consulter uniquement les textes législatifs sans commentaire et les dictionnaires autorisés par le jury (3° alinéa de l'art. 29 du règlement régional susmentionné).

Art. 13 Formation de la liste d'aptitude

1. Sur la base des décisions du jury, le directeur de la Communauté de montagne approuve la liste d'aptitude définitive qui est publiée au tableau d'affichage de l'établissement et au Bulletin officiel de la Région.

2. La liste d'aptitude en question est valable deux ans à compter de la date de son approbation.

3. Ladite liste d'aptitude peut être utilisée en vue de pourvoir aux vacances de postes de grade et profil professionnel équivalents, sous contrat à durée déterminée, à plein temps et à temps partiel.

Art. 15

all'Albo della Comunità Montana e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime ai sensi dell'art. 27 del Regolamento Regionale 11.12.96, n. 6.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la sede della Comunità Montana.

Art. 16
Pari opportunità

1. Ai sensi di quanto disposto dalla Legge 10 aprile 1991, n. 125 e dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, così come modificato dall'art. 29 del decreto legislativo 23.12.1993 n. 546, verrà garantita pari opportunità per l'accesso al lavoro.

Art. 17
Normativa di richiamo

1. Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11.12.1996 n. 6 e nella L.R. 23.10.1995, n. 45.

2. Gli aspiranti potranno rivolgersi alla Comunità Montana Grand Paradis, durante le ore di ufficio, per qualsiasi chiarimento.

3. Agli cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso di cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Villeneuve, 7 aprile 1998.

Il Segretario
GRESSANI

ALLEGATO

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Grand Paradis
Place Chanoux 8
11018 VILLENEUVE AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
_____ a _____ il _____ (nel
caso in cui si superi il limite massimo di età previsto dalle
norme vigenti, indicare il titolo che legittima tale elevazione
del limite di età) residente a _____ in via
_____, domiciliato a
_____ in via
_____ (tel. n. _____).

chiede

di essere ammesso/a alla selezione pubblica per esami,

Lieu et date des épreuves

1. Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la communauté de montagne Grand-Paradis et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant, aux termes de l'art. 27 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est publiée au tableau d'affichage de ladite communauté de montagne.

Art. 16
Égalité des chances

1. Aux termes des dispositions visées à la loi n° 125 du 10 avril 1991 et à l'art. 61 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié par l'art. 29 du décret législatif n° 546 du 23 décembre 1993, l'égalité des chances aux fins de l'accès à l'emploi est assurée.

Art. 17
Dispositions de rappel

1. Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 et de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.

2. Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser à la communauté de montagne Grand-Paradis, pendant les heures de bureau.

3. Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Villeneuve, le 7 avril 1998.

Le secrétaire général,
Claudio GRESSANI

ANNEXE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le président
de la communauté de montagne Grand-Paradis
8, Place Chanoux
11018 VILLENEUVE

Je soussigné(e) _____ né(e) le
_____ (Les candidats ayant dépassé la limite d'âge
supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report,
aux termes des dispositions de loi en vigueur) à
_____, résidant(e) à _____,
rue _____, domicilié(e) à _____,
rue _____,
_____ tél. _____.

per la copertura di due posti di animatore, a tempo determinato, 6^a Q.F., a 36 ore settimanali, settore «Servizi Sociali, culturali ed assistenziali» nell'ambito del «Progetto Giovani».

Dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere cittadino ___ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali: _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere in possesso di un corso di animatore biennale (o superiore) conseguito presso _____ il _____ con l'eventuale votazione di _____;
6. (oppure) di essere in possesso di un corso per animatori di almeno 1000 ore conseguito presso _____ il _____ con l'eventuale votazione di _____;
7. di essere a conoscenza della lingua francese;
8. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
9. (eventuale) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____;
10. di non essere stato/a ___ destituito/a ___ o dispensato/a ___ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stato dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
11. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
12. di essere fisicamente idoneo all'impiego;
13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenze: _____;
14. (eventuale) i titoli che danno luogo all'elevazione del limite massimo di età sono i seguenti: _____;

demande

à être admis(e) à participer à la sélection, sur épreuves, pour le recrutement de deux animateurs, sous contrat à durée déterminée, – 6^e grade – 36 heures hebdomadaires destinés au secteur des services sociaux, culturels et de l'aide sociale, dans le cadre du Projet jeunes.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne : _____;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) sur des listes électorales ou encore avoir été radié(e) des listes électorales de la commune de _____ pour les motifs suivants : _____;
3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____;
4. Justifier du titre d'études suivant _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____;
5. Être titulaire d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours de formation pour animateurs d'une durée de deux ans minimum auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____;
6. (Ou bien) Être titulaire d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours de formation pour animateurs d'une durée d'au moins mille heures auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____;
7. Connaître la langue française ;
8. Connaître la langue italienne (pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne) ;
9. (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
10. Ne jamais avoir été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
11. (Éventuellement) les causes de résolution de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
12. Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
13. (Éventuellement) Justifier des titres donnant un droit de préférence _____;

15. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____ ;
16. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____ ;
17. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____ ;

_____, il _____

Firma

N. 172

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorso pubblico per titoli ed esami per n.1 posto di Operatore Professionale di 1ª categoria collaboratore – Tecnico di laboratorio – VI Q.F. – per la Sezione di CUNEO.

È indetto pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato del seguente posto:

n. 1 Operatore Professionale di 1ª categoria collaboratore – Tecnico di laboratorio – VI Q.F. – per la Sezione di CUNEO.

I requisiti richiesti per l'ammissione al concorso sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico, ovvero attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, e corredate dei documenti previsti dal bando di

14. (Éventuellement) Justifier des titres suivants donnant droit au report de la limite d'âge supérieure _____ ;
15. Souhaiter recevoir toute communication relative à la sélection à l'adresse suivante _____ ;
16. (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____ ;
17. Souhaiter passer les épreuves de la sélection, en _____ (italien ou français).

_____, le _____

Signature

N° 172

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un agent professionnel de première catégorie, collaborateur – technicien de laboratoire – VI^e grade – à affecter à la section de CONI.

Un concours externe sur titres et épreuves est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un agent professionnel de première catégorie, collaborateur – technicien de laboratoire – VI^e grade – à affecter à la section de CONI.

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- être citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été ni destitués, ni licenciés, ni déclarés démissionnaires d'office d'un emploi auprès d'administrations publiques ;
- justifier d'un diplôme d'école spéciale universitaire pour technicien de laboratoire médical ou bien d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours d'habilitation pour techniciens de laboratoire médical d'une durée de deux ans minimum, organisé par des centres du service sanitaire national et pour l'accès auquel un diplôme de fin d'études secondaires du 2^e degré est nécessaire.

Lesdits titres sont équivalents à ceux visés au point 3 de l'art. 132 du DPR n° 130 du 27 mars 1969, à condition que les cours susmentionnés aient commencé avant la date d'entrée en vigueur du DM du ministère de la santé du 30 janvier 1982.

concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Copia integrale del bando di concorso, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali.

Il Presidente
ROMEO

N. 173 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Comunità montana Monte Rosa - Ufficio Segreteria.

Pubblicazione esito gara appalto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: trattativa privata.

Oggetto: Gestione servizio soggiorni marini per anziani anno 1998.

Importo contrattuale: Lire 129.716.000 oltre I.V.A.

Criteri di aggiudicazione dell'appalto: offerta economicamente più vantaggiosa.

Data di aggiudicazione: 31.03.1998.

Cooperative partecipanti:

- 1) FUTURA LINE Cooperativa Sociale a.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN;
- 2) INDACO s.c.r.l. di AOSTA;
- 3) COOPERATIVA «Noi e gli Altri» s.c.r.l. di AOSTA;

Cooperativa aggiudicataria: Cooperativa «INDACO» s.c.r.l. di AOSTA.

Il Segretario
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 174 A pagamento

Comunità montana Monte Rosa - Ufficio Segreteria.

Pubblicazione esito gara appalto.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le modèle établi à cette fin et assortis des pièces justificatives visées à l'avis de concours, doivent parvenir au plus tard le trentième jour (12 h) qui suit la date de publication d'un extrait de l'avis de concours au journal officiel de la République italienne.

Le texte intégral de l'avis de concours et le fac-similé de l'acte de candidature peuvent être retirés au siège de l'institut (Via Bologna, 148 - TURIN) ; ils seront également publiés au tableau d'affichage dudit siège, des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste et des sièges centraux des «Istituti Zooprofilattici Sperimentali».

Le président,
Antonino ROMEO

N° 173 Payant

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Mont Rose - Secrétariat.

Publication des résultats d'un appel d'offres.

Méthode et procédure d'adjudication: négociation de gré à gré.

Objet: Gestion, au titre de 1998, des séjours au bord de la mer pour personnes âgées.

Prix du contract: 129 716 000 L. plus I.V.A.

Critères d'attribution du marché: offre économiquement la plus avantageuse.

Date d'attribution du marché: 31 mars 1998.

Soumissionnaires:

- 1) FUTURA LINE Coopérative Sociale a.r.l. de PONT-SAINT-MARTIN;
- 2) INDACO s.c.r.l. de AOSTE;
- 3) COOPÉRATIVE «Noi e gli Altri» s.c.r.l. de AOSTE;

Coopérative adjudicataire: Coopérative «INDACO» s.c.r.l. de AOSTE.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N° 174 Payant

Metodo e procedimento di aggiudicazione: gara a trattativa privata.

Oggetto: Fornitura prodotti informatici per le Comunità Montana Monte Rosa e Walser.

Criteri di aggiudicazione dell'appalto: prezzo più basso sull'elenco dei prodotti richiesti.

Data di aggiudicazione: 27 marzo 1998.

Ditte partecipanti: 1) Laser S.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN; 2) Centrosistemi s.r.l. di AOSTA; 3) Centroufficio s.a.s. di AOSTA; 4) Lagoval s.n.c. di AOSTA; 5) Valcaisse s.a.s. di SAINT-VINCENT; 6) Valdata Computers s.r.l. di AOSTA (esclusa) 7) Millone s.n.c. di AOSTA.

Ditta aggiudicataria: LAGOVAL s.n.c. di AOSTA al prezzo di Lire 23.007.000 oltre I.V.A.

Il Segretario
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 175 A pagamento

Ente Nazionale per le Strade – ANAS – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – 11100 – AOSTA – Via Grand Eyvia n. 12 – Tel. 0165/552510 – fax 0165/552539 – Protocollo n. 02306 in data 7 aprile 1998.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

Questo Compartimento deve provvedere, con urgenza, all'esperimento di una tornata di gare mediante pubblico incanto.

Le Imprese interessate potranno partecipare all'aggiudicazione dei lavori previa presentazione dell'offerta e documentazione come richiesto nel presente bando.

GARA N. 12

Strada Statale n. 26 «della Valle d'Aosta»

Tronchi: Pont-Saint-Martin – Aosta

Lavori: esecuzione di opere straordinarie di manutenzione delle strade – esecuzione di banchettoni con posa di New Jersey in cls – fornitura e posa in opera di protezioni marginali in acciaio.

Importo lavori: lire 1.046.900.215 =.

Categoria di iscrizione all'ANC: 7.

Importo minimo di iscrizione richiesto alla predetta categoria: 1500 milioni.

Tempo di esecuzione dei lavori: giorni trecento dalla consegna

Communauté de montagne Mont Rose – Secrétariat.

Publication des résultats d'un appel d'offres.

Méthode et procédure d'adjudication: négociation de gré à gré.

Objet: fourniture de produits informatiques pour les Communautés de montagne Mont Rose et Walser.

Critères d'attribution du marché: offre économiquement la plus avantageuse.

Date d'attribution du marché: 27 mars 1998.

Soumissionnaires: 1) Laser S.r.l. de PONT-SAINT-MARTIN; 2) Centrosistemi s.r.l. de AOSTE; 3) Centroufficio s.a.s. de AOSTE; 4) Lagoval s.n.c. de AOSTE; 5) Valcaisse s.a.s. de SAINT-VINCENT; 6) Valdata Computers s.r.l. de AOSTE (excluse) 7) Millone s.n.c. de AOSTE.

Adjudicataire: LAGOVAL s.n.c. de AOSTE – prix du contract 23.007.000 Lire plus I.V.A.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N° 175 Payant

«Ente Nazionale per le Strade – ANAS – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta» – AOSTE – 12, rue Grand-Eyvia – Tél. 0165/552510 – fax 0165/552539 – Réf. n° 02306 du 7 avril 1998.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné du fait que le «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» de l'ANAS entend lancer, avec urgence, un appel d'offres ouvert.

Les entreprises intéressées à obtenir l'attribution des travaux y afférents doivent présenter une offre assortie de la documentation visée au présent avis.

MARCHÉ PUBLIC N° 12

Route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste.

Tronçon: Pont-Saint-Martin – Aoste.

Travaux: Exécution de travaux d'entretien extraordinaire des routes – réalisation d'ouvrages de soutènement avec installation de New Jersey en béton – fourniture et mise en place de protection marginales en acier.

Mise a prix: 1 046 900 215 L.

Catégorie ANC: 7.

Montant minimum d'immatriculation à la catégorie susmentionnée de l'ANC: 1.500.000.000 L.

Cauzione provvisoria (2%): lire 20.938.005 =

Pagamenti in acconto: 350.000.000 =

Finanziamento: D.C. n. 1080 del 16.02.1998 –
Cap. 727/R

Presentazione delle offerte: ore 12.00 del giorno 14 mag-
gio 1998

Apertura plichi: a partire dalle ore 10.00 del giorno 15
maggio 1998.

Il Dirigente Amministrativo
D'OTTAVIO

Délai d'exécution: trois cent jours à compter de la prise en
charge des travaux.

Cautionnement provisoire (2%): 20 938 005 L.

Acompte: 350 000 000 L.

Financement: DC n° 1080 du 16 février 1998 –
Chap. 727/R.

Délai de dépôt des soumissions: le 14 mai 1998, 12 h.

Ouverture des plis: le 15 mai 1998, 10 h.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 176 A pagamento

**LA VIEILLE s.r.l. – Sede: AOSTA, Via Lucat n. 2/A, c/o
GE.CO di Marco ROSINA e C. s.a.s. – Capitale sociale:
L. 100.000.000 elevato a L. 500.000.000 – Registro delle
Imprese di Aosta: n. 6908/39.**

Avviso per l'esercizio del diritto di opzione.

L'assemblea straordinaria della società LA VIEILLE s.r.l., con sede in AOSTA, Via Lucat n. 2/A, c/o GE.CO di Marco Rosina e C. s.a.s., iscritta al Registro delle Imprese di AOSTA al n. 6908/39, con verbale dell'11.02.1998, rogito Notaio Pasquale AMATI di ST-VINCENT, rep. 60.889, raccolta 5.783, registrato a Châtillon il 17.02.1998 al n. 201 serie 1ª, omologato il 10.03.1998, depositato il 23.03.1998 ed iscritto nel Registro delle Imprese di Aosta il 27.03.1998, ha deliberato di elevare il capitale sociale da L. 100.000.000 a L. 500.000.000 mediante la sottoscrizione di numero 400.000 nuove quote del valore nominale di L. 1.000 caduna, da offrirsi in opzione, alla pari, agli attuali soci in proporzione alle quote dagli stessi attualmente possedute.

Il diritto di opzione dovrà essere esercitato entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'offerta sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Presidente
del Consiglio di Amministrazione
PIAGGIO

N. 177 A pagamento

Le directeur administratif,
Giancarlo D'OTTAVIO

N° 176 Payant

**LA VIEILLE s.r.l. – Siège social : AOSTE, 2/A, rue
Lucat, c/o «GE.CO di Marco ROSINA e C. s.a.s.» – Capi-
tal social : 100 000 000 L augmenté à 500 000 000 L. –
Registre des entreprises d'Aoste : n° 6908/39.**

Avis afférent à l'exercice du droit d'option.

L'assemblée extraordinaire de la société LA VIEILLE s.r.l., dont le siège social est situé à AOSTE – 2/A, rue Lucat, c/o «GE.CO di Marco ROSINA e C. s.a.s.», – inscrite au Registre des entreprises d'AOSTE sous le n° 6908/39, a délibéré – procès-verbal du 11 février 1998, acte du notaire Pasquale AMATI de SAINT-VINCENT, réf. n° 60 889, recueil 5 783, enregistré à CHÂTILLON le 17 février 1998 sous le n° 201, série 1ª, homologué le 10 mars 1998, déposé le 23 mars 1998 et inscrit au Registre des entreprises d'AOSTE le 27 mars 1998 – d'augmenter son capital social de 100 000 000 L à 500 000 000 L, par l'émission de 400 000 nouvelles parts sociales d'une valeur nominale de 1 000 lires chacune. Lesdites parts sociales sont offertes en option aux associés, au pair, proportionnellement aux parts qu'ils possèdent déjà.

Ledit droit d'option doit être exercé dans les 30 jours qui suivent la publication de l'offre au Bulletin officiel de la région autonome Vallée d'Aoste.

Le président
du Conseil d'administration,
Giuseppe PIAGGIO

N° 177 Payant

